



Innsetningar eftir Ilya & Emilia Kabakov og Joseph Kosuth
A LIFE WORLD - Installations by Ilya & Emilia Kabakov and Joseph Kosuth

HANS CHRISTIAN ANDERSEN – LÍFHEIMUR

2. apríl - 5. júní 2006





HANS CHRISTIAN ANDERSEN – LÍFHEIMUR

Á sýningunni Lífheimur á ævintýraskáldið Hans Christian Andersen samtal við þrjá af helstu listamönnum samfímans - Joseph Kosuth og hjónin og samstarfsmennina Ilya og Emilia Kabakov.

Bæði Kosuth og Kabakovhjónin eru frumkvöðlar innan samfímalistarinnar og eru verk þeirra lífandi viðmið fyrir unga listamenn. Joseph Kosuth var einn af málstarstólpunum listaheimsins í New York á sjöunda áratugnum, þegar grunnur var lagður að konseptlistinni og hefur síðan þá verið lífandi goðsögn innan myndlistarheimsins. Það sama má segja um Ilya Kabakov, sem er þekktur sem „faðir Moskvu konseptisins“ og einn fremsti listamaðurinn sem kom frá fyrrum Sovétríkjunum. Síðan 1989 hefur hann starfað með eiginkonu sinni Emilíu að ævintýralegum innsetningum sem hafa heillað sýningargesti allra helstu listasafna heimsins.

Bæði Kabakovhjónin og Kosuth vinna með minni sem voru H.C. Andersen hugleikin, svo sem minningar og sjálfsmýnd, tungumál og tilvera. Sem konseptlistamenn fást þau við að gera huglæg málefni sýnileg, en þar sem Kosuth vinnur á mörkum orða og ímynda með skýrri hugmyndafræðilegri orðræðu vekja Kabakovhjónin minningar og hugarflug til lífsins með áhrifaríkum innsetningum.

Verk Ilya & Emilíu Kabakov Morgunn, kvöld, nótt... er gríðarstór innsetning í þremur hlutum sem byggð er inn í austursal Kjarvalsstaða. Einsög í kínskrí

öskju þar sem er hölf innan af hólfi, þá birtist heimur hugarflugsins sem lagskiptur veruleiki sem þokast frá hversdaglegum ytri heimi inn að innsta kjarna töfranna. Verkið hefur áhrif á skynjunina og sendir hana í ferð með hugarfluginu á vit ævintýrana.

Verk Joseph Kosuths Auðþekkjanleg ölikindi samanstendur af risastóru teppi sem þekur allan vestursal Kjarvalsstaða og býður áhorfandanum bókstaflega að ganga um hugarheim H.C. Andersen. Ævintýrið um nýju fót keisarans er ofið í teppið auk þess sem Kosuth notar tilvitnanir frá samfímamanni Andersens og helsta gagnrýnanda hans, Søren Kierkegaard, til að brúa hugmyndaheim þeirra tveggja. Auk verksins á Kjarvalsstöðum er neonljósaverk eftir Kosuth í porti Hafnarhússins. Verkið sýnir svör Andersens við fjölmörgum spurningum í gestabók hans er lúta að áhuga hans á öllu mögulegu, og því má segja að hér birtist einskonar sjálfsmýnd skáldsins.

Á fundi sínum við Andersen eiga listamennirnir í samskiptum sem eru hafin yfir ákveðna orðræðu og sögu en birtast í auði tungumálsins, myndlikinga og sameiginlegrar menningarlegrar tungu. Þetta eru þau kyllatríði sem má finna bæði í veröld Hans Christians Andersen og listamanna.

Sýningin er sett upp í samvinnu við Nikolaj, nýlistasafnið í Kaupmannahöfn þar sem hún var sýnd árið 2005.

HANS CHRISTIAN ANDERSEN – A LIFE WORLD

The exhibition A Life World brings the great fairytale writer Hans Christian Andersen into a dialogue with two of the most prominent artists of the contemporary art scene, Joseph Kosuth and the couple Ilya & Emilia Kabakov.

Both Kosuth and Kabakov are pioneers in today's art and their work functions as a living reference

point for young artists. Joseph Kosuth was one of the main figures of the New York artworld in the 1960's as the groundwork was laid for conceptual art and he has ever since occupied an almost mythical position within the visual arts. This is true also of Ilya Kabakov, known as the "father of Moscow conceptualism" and as one of the most prominent artists to have emerged from the former Soviet Union. Since 1989, he has collaborated with his wife Emilia on fantasy-laden installations that have fascinated audiences at major art museums around the world.

Both the Kabakovs and Kosuth work with themes that were significant to Andersen, such as memory and identity, language and existence. As conceptually working artists, they are concerned with the visualization of abstract matters but whereas Kosuth works in the cross field between word and image in a clear, conceptualist idiom, the Kabakovs' universe is one of memory and imagination, brought to life through the staging of spaces and objects.

Ilya & Emilia Kabakov's work *Morning, Evening, Night...* is a large, three-part installation, built in the East-gallery of Kjarvalsstadir. As in a Chinese box system with rooms within rooms, the world of the imagination is visualized as layers upon layers of reality, moving from the outer world of everyday life into a magical core. This work invites a dialogue with body, vision and imagination, all of which are sent on a journey into the archetypal fairy tale universe.

Joseph Kosuth's work *Recognizable Differences* takes the form of a giant carpet that covers the whole West-gallery, offering the viewer an opportunity to wander, literally, about in Andersen's intellectual universe. The fairy tale "The Emperor's New Clothes" has been woven into the carpet along with a selection of quotes from Andersen's Danish contemporary Søren Kierkegaard which Kosuth uses to weave a conceptual bridge between Andersen and the biggest critic in his

lifetime. Kosuth's second installation is a neon work in the courtyard of the Reykjavik Art Museum's downtown location, Hafnarhús. The source of this work is based on Andersen's questions and answers, to himself concerning his preferences in all aspects of life, and thus serves as a kind of self portrait.

In their meeting with Andersen, the artists engage in an exchange which transcends a specific discourse and history and which expresses itself as an exploration of the richness of language, of metaphors and a shared cultural language. These are key elements to be found both in Andersen's universe and in those of contemporary artists.

The exhibition is presented in cooperation with the Nikolaj, Copenhagen Contemporary Art Center, where it was on view in 2005.



Sýningin verður opnuð á Kjarvalsstöðum af forseta Íslands, Ólafi Ragnari Grímssyni, sunnudaginn 2. apríl kl. 14, á 201. afmælisdegi H.C. Andersen að viðstöddum listamönnum. Klukkan 18 sama dag verður svo hluti af sýningunni afhjúpaður í portl Hafnarhússins en um er að ræða neon verk eftir Kosuth.



Í tengslum við sýninguna í Nikolaj voru gefnar út sýningarskrár með viðtölum og greinum um listamennina auk mynda af Andersenverkefnum þeirra. Sýningarstjóri sýningarinnar er Ann Lumbye Sørensen en Björg Erlingsdóttir hafði umsjón með uppsetningu hennar í Listasafni Reykjavíkur.

The president of Iceland, Ólafur Ragnar Grímsson opens the exhibition on Sunday April 2nd at 2 pm. Kjarvalsstaðir on H.C. Andersen's 201 birthday. On the same day at 6 pm, a part of the exhibition, a neon work by Kosuth, will be inaugurated in the out yard of Hafnahús.

A catalogue has been published in connection with the exhibition with articles and interviews as well as with sections edited by the artists themselves, which elaborate on their installations with words and pictures. The exhibition was originally curated by freelance curator and senior lecturer at the University of Copenhagen, Ann Lumbye Sørensen. The Reykjavik exhibition was organized by Björg Erlingsdóttir.

Föstudagur 31. mars kl. 17

Joseph Kosuth flytur fyrirlestur í vestursal Kjarvalsstaða.

ICELANDAIR 

Sunnudagur 2. apríl kl. 13

Emilia Kabakov fjallar um list sína og Ilyas og sýnir myndir af verkum þeirra. Fyrirlesturinn fer fram í fundarsal Kjarvalsstaða.

Þjergunlabíð



Friday March 31 at 5 pm.

Joseph Kosuth gives a lecture in the west gallery of Kjarvalsstaðir.

Sunday April 2 at 1 pm.

Emilia Kabakov gives a talk on hers and Ilya's art and shows images of their works. The lecture takes place in Kjarvalsstaðir's lecture room.

Leiðsögn alla sunnudaga kl. 15

